



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
22 August 2006

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Тридцать девятая сессия

Краткий отчет (частичный)* о 821-м заседании**,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 26 июня 2006 года, в 10 ч. 00 м.

Временный Председатель: г-н Секолек (Секретарь Комиссии)

Председатель: г-н Абаскаль Самора (Председатель Комитета полного
состава)..... (Мексика)

Содержание

Выборы должностных лиц

Окончательная доработка и принятие законодательных положений
об обеспечительных мерах и форме арбитражного соглашения,
а также декларации относительно толкования статей II (2) и VII (1)
Нью-Йоркской конвенции 1958 года о признании и приведении
в исполнение иностранных арбитражных решений

* По остальной части этого заседания краткий отчет не готовился.

** По 811–820-м заседаниям краткие отчеты не издавались.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Прения, охваченные в настоящем кратком отчете, начинаются в 10 ч. 40 м.

Выборы должностных лиц

1. **Временный председатель**, отмечая, что Комиссия проводит заседание в качестве Комитета полного состава в целях рассмотрения пункта 5 повестки дня, предлагает членам выбрать Председателя.
2. **Г-н Буле** (Бельгия) выдвигает кандидатуру г-на Абаскаля Саморы (Мексика) на пост Председателя.
3. **Г-н Абаскаль Самора** (Мексика) избирается Председателем Комитета полного состава путем аккламации и занимает место Председателя.

Окончательная доработка и принятие законодательных положений об обеспечительных мерах и форме арбитражного соглашения, а также декларации относительно толкования статей II (2) и VII (1) Нью-Йоркской конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (A/CN.9/589, 592, 605, 606, 607 и 609 и Add.1-6)

Проект законодательных положений об обеспечительных мерах и предварительных постановлениях

Глава IV бис. Обеспечительные меры и предварительные постановления

Раздел 1. Обеспечительные меры

Статья 17. Полномочия третейского суда выносить постановление о принятии обеспечительных мер

4. **Председатель** обращает внимание на документы A/CN.9/605, 606 и 607, в которых содержатся пересмотренные проекты законодательных положений об обеспечительных мерах, о форме арбитражного соглашения и проект декларации относительно толкования пункта 2 статьи II и пункта 1 статьи VII Нью-Йоркской конвенции, соответственно, и на документы A/CN.9/609 и Add.1-6, в которых изложены замечания государств-членов и международных организаций по проектам законодательных положений об обеспечительных мерах. Комитету также представляются доклады о работе сорок третьей и сорок четвертой сессий Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) Комиссии, содержащиеся в документах A/CN.9/589 и A/CN.9/592, соответственно.

5. Оратор предлагает Комитету приступить к рассмотрению статьи 17 проекта законодательных положений об обеспечительных мерах, изложенной в документе A/CN.9/605 как проект главы IV бис. Проект главы IV бис будет после его принятия включен в приложение к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом арбитраже 1985 года и заменит действующую статью 17.

6. **Г-н Грэхам Таппа** (Мексика) говорит, что по рассматриваемым Комитетом вопросам достигнут определенный прогресс, выражающийся в консенсусе, которого добились делегации в ходе предыдущих сессий Комиссии. Вопросы, связанные с обеспечительными мерами и формой арбитражного соглашения, являются очень важными, что отражает текущая практическая деятельность, и возникают вследствие наличия у занимающихся арбитражными разбирательствами лиц потребности в их разрешении. Следовательно, представленные Комитету документы должны служить отправной точкой в работе Комитета, а достигнутый консенсус необходимо сохранить.

7. **Г-н Сорьёл** (Сектор права международной торговли) ссылается на то, что в нынешнем виде пункт 1 статьи 17 частично воспроизводит первоначальные положения статьи 17. Между тем Гватемала предложила заменить слово "какой-либо" словом "любой" в выражении "по просьбе какой-либо стороны".

8. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) интересуется, подразумевает ли предложенная Гватемалой поправка вовлечение третьей стороны. Необходимо разъяснить, что слова "какая-либо сторона" в

действительности относятся к "какая-либо сторона в разбирательстве" и что в этой связи оратор предпочел бы сохранить формулировку, принятую Рабочей группой.

9. **Г-жа Кирби** (Наблюдатель от Международной торговой палаты) поддерживает замечания представителя Соединенных Штатов Америки.

10. **Председатель** говорит, что, по его мнению, Комитет желает принять пункт 1 статьи 17 без поправок.

11. Решение принимается.

12. **Председатель** говорит, что в пункте 6 документа A/CN.9/605 сообщается о принятом ранее Рабочей группой решении по поводу того, что, поскольку все цели обеспечительных мер в целом охвачены пересмотренным перечнем, содержащимся в пункте 2 статьи 17, перечню возможных оснований, в связи с которыми может потребоваться вынесение обеспечительных мер, может быть придан исчерпывающий характер. Рабочая группа затем заявила, что Комиссия возможно пожелает упомянуть ее решение в любых пояснительных материалах к пункту 2 статьи 17.

13. **Г-н Белленжер** (Франция) ссылается на заявленную ранее его делегацией позицию, в соответствии с которой изложенные в пункте 2 b) статьи 17 меры не следует включать в статью 17. В ходе обсуждения в рамках Рабочей группы ряд делегаций подняли вопрос о заложенном в предусматриваемых в пункте 2 b) статьи 17 мерах принципе, ограничивающем действие другого основополагающего принципа, согласно которому та или иная сторона не должна лишаться полагающейся ей по праву защиты в рамках судопроизводства. Делегация его страны в этой связи просила бы включить в доклад о работе тридцать девятой сессии примечание о том, что пункт 2 b) статьи 17 является отступлением от правила.

14. **Г-н Мёллер** (наблюдатель от Финляндии) заявляет, что делегация его страны также желает включить примечание в доклад Комиссии.

15. **Председатель** ссылается на то, что Рабочая группа приняла участие в продолжительном обсуждении пункта 2 b) статьи 17, но решила его сохранить. Тем не менее замечание представителя Франции будет включено в доклад о работе тридцать девятой сессии Комиссии. По мнению оратора, Комитет не возражает против формулировки пункта 6 документа A/CN.9/605 и желает принять пункт 2 статьи 17 без поправок.

16. Решение принимается.

Статья 17 бис. Условия для предписывания обеспечительных мер

17. **Председатель** предлагает Комитету приступить к рассмотрению статьи 17 бис проектов законодательных положений.

18. **Г-н Грэхам Таппа** (Мексика) говорит, что в пункте 1 статьи 17 бис слова в английском варианте текста "shall satisfy" были неправильно переведены на испанский язык как "deberá aportar". Оратор надеется, что на очередном совещании редакционного комитета удастся внести поправку в текст на испанском языке.

19. **Г-н Сорьёл** (Сектор права международной торговли) отмечает, что создание редакционного комитета для завершения работы над этим текстом не представляется возможным, и поэтому он рекомендует делегациям в письменной форме уведомлять Секретариат о любых проблемах, связанных с переводом.

20. **Г-н Ли Вэньчжу** (Китай) ссылается на то, что делегация его страны предложила исключить пункт 1 b) статьи 17 на тех основаниях, что обеспечительные меры, как правило, предписываются в срочном порядке, и поэтому не имеет смысла затягивать процедуру.

21. **Г-н Дервер** (Соединенное Королевство) заявляет, что необходимой гарантией для вынесения обеспечительных мер является частичная, по меньшей мере, уверенность третейского суда в том, что в исковом требовании лиц, ходатайствующих о предписании обеспечительных мер, изложены достаточные для этого

основания. В этом контексте оратор хотел бы предложить рассмотреть возможность уточнения пункта 1 b) таким выражением, как "prima facie". Текст пункта 1 b) с внесенными в него поправками начинался бы тогда следующим образом: "Prima facie, существует разумная возможность того, что ...".

22. **Г-жа Кирби** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что она в целом одобряет замечания предыдущего оратора, однако не может поддержать предложение о добавлении стандарта prima facie применительно к объему доказывания, необходимого для удовлетворения третейского суда. Формулировка пунктов 1 a) и 1 b) является результатом продолжительного обсуждения в рамках Рабочей группы. Более того, обсуждался также вопрос о необходимости какого-либо уточнения для слова "убеждает" в вводной части к пункту 1, и Рабочая группа приняла решение не устанавливать никакого стандарта в этом отношении. Оратор склонна полагать, что никаких поправок в текст вносить не следует.

23. **Г-н Мёллер** (наблюдатель от Финляндии) заявляет, что он также согласен с существенной частью замечаний представителя Соединенного Королевства, однако предпочел бы не добавлять слова "prima facie".

24. **Г-н Грэхам Таппа** (Мексика) заявляет, что в пункте 1 b) слово "существенно" вводит излишнее требование и поэтому должно быть исключено. При обсуждении меры было сочтено, что для принятия решения о целесообразности присуждения убытков, имеются все необходимые элементы. Установление дополнительного бремени для того, чтобы "существенно" перевесить ущерб, который может быть причинен, создало бы излишние препятствия для предписания меры.

25. Делегация оратора хотела бы обсудить ряд связанных с переводом проблем и представит свои предложения в Секретариат в соответствии с просьбой представителя Сектора права международной торговли.

26. **Г-н Узелау** (Хорватия) говорит, что Комиссии следует принять имеющийся проект текста, поскольку возможность дальнейшего улучшения тщательной формулировки пунктов 1 a) и 1 b) статьи 17 представляется маловероятной, учитывая все трудности, с которыми столкнулась Рабочая группа при выработке данной формулировки. Несмотря на то что были приняты во внимание все сложности перевода стандартов доказывания и согласования вариантов текста на разных языках, выработка простой, несложной для перевода формулировки оказалась невозможной. В работе над проектом текста Рабочая группа учитывала, что изложенные в статье 17 бис концептуальные положения в любом случае должны быть согласованы с положениями соответствующего национального законодательства государств, которые приняли Типовой закон об арбитраже; в частности, положения статьи 17 бис необходимо будет привести в соответствие с конкретными стандартами доказывания, установленными в этом законодательстве. Замечания на этот счет могут быть изложены в пояснительных материалах, имеющих жизненно важное значение в качестве инструмента толкования, который позволит Комиссии в будущем отследить шаги, предшествовавшие выработке ею формулировки новых положений, и будет содержать руководящие указания для тех государств, которые намерены их осуществлять.

27. **Председатель**, ссылаясь на замечание наблюдателя от Международной торговой палаты в отношении вводной части пункта 1, напоминает, что Рабочая группа сознательно выбрала слова "убеждает" для того, чтобы при этом не подразумевалось бремя доказывания. Важно, чтобы это обоснование было отмечено в любых пояснительных материалах.

28. **Г-н Родригес** (наблюдатель от Латиноамериканской банковской федерации) отмечает, что используемые в тексте главы IV бис на испанском языке слова "demanda" и "demandante" не являются равнозначными соответствующим словам в тексте на английском языке. В этой связи оратор предлагает заменить слово "demanda" словом "requirimiento" или "petición", которые имеют одинаковое значение со словами "requirement" и "request" на английском языке, соответственно, и, таким же образом заменить слово "demandante" словами "requiriente" или "peticionante".

29. **Председатель** говорит, что все вопросы, связанные с подготовкой и согласованием вариантов текста на разных языках, следует представлять в Секретариат в письменной форме. Испаноговорящим делегациям прежде, чем вносить какое-либо соответствующее предложение, необходимо достигнуть договоренности по вопросу, затронутому наблюдателем от Латиноамериканской банковской федерации.

30. **Г-н Лопес** (Чили) поддерживает предложение об исключении слова "существенно" из пункта 1 а), поскольку оно существенно меняет смысл текста и подразумевает установление дополнительного требования, подлежащего выполнению в интересах удовлетворения ходатайства о вынесении обеспечительной меры.

31. **Г-н Ли Вэньчжу** (Китай) поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства относительно доказательства *prima facie* как эффективной альтернативы исключению пункта 1 b). Обращая внимание на наличие некоторых несоответствий между вариантами текста на английском и китайском языках, он выражает надежду, что перевод текста будет улучшен в интересах обеспечения согласованности вариантов текста на разных языках.

32. **Г-н Комаров** (Российская Федерация) заявляет, что формулировка статьи 17 бис должна быть оставлена без изменений в интересах сохранения достигнутой Рабочей группой четко сбалансированной формулировки, особенно с учетом важности принципа, закрепленного в вводной части пункта 1 и в пункте 1 а). В этой связи слово "существенно" имеет основополагающее значение, поскольку в случае его снятия концепция будет коренным образом изменена.

33. **Г-жа Кирби** (наблюдатель от Международной торговой палаты) заявляет, что она не поддерживает предложение об исключении слова "существенно" из пункта 1 а) и не принимает предположение о том, что назначение статьи 17 в имеющейся формулировке заключается в упрощении процедуры вынесения обеспечительной меры. По мнению оратора, назначение заключается, скорее, в разъяснении условий предписания обеспечительных мер, видов обеспечительных мер, которые могут быть вынесены, и стандартов, которые должен применять третейский суд при рассмотрении ходатайства о предписании таких мер. Более того, в большинстве правовых систем установлены высокие стандарты для вынесения обеспечительных мер и предписание таких мер имеет чрезвычайный характер. Эти соображения отражены в тексте, который подготовила Рабочая группа в результате продолжительного и широкого обсуждения.

34. **Г-н Каstellо** (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что его делегация выступает как против исключения пункта 1 b), так и против альтернативного предложения о включении в текст выражения "*prima facie*", и в этой связи она присоединяется к замечаниям, высказанным наблюдателем от Международной торговой палаты. Оратор понимает обеспокоенность делегаций Соединенного Королевства и Китая, однако формулировка статьи 17 бис является результатом исключительно продуманного обсуждения Рабочей группы, стремившейся уравновесить различные возникающие обеспокоенности. Включение слов "убеждает" в вводную часть пункта 1 было направлено на то, чтобы избежать излишней конкретности в отношении любого бремени доказывания и оставить на усмотрение суда разумное применение такой системы. Это является одной из нескольких причин ошибочности включения в пункт 1 b) термина "*prima facie*", который, вероятно, в различных правовых системах имеет различные смысловые оттенки и в любом случае привел бы к возникновению еще больших сложностей и подразумевал бы под собой бремя доказывания.

35. В этом контексте оратор ссылается на то, что Рабочая группа достигла договоренности по выражению "разумная возможность" в пункте 1 b) с целью уравновесить, с одной стороны, обеспокоенность по поводу того, что первоначальная формулировка может вызвать излишние трудности и обязать суды заранее выносить решение по существу искового требования, а, с другой стороны, нежелательность ситуаций, когда суды предписывают обеспечительные меры той или иной стороне при отсутствии уверенности в существовании, по крайней мере, разумной возможности того, что эта сторона добьется успеха в отношении существа требования.

36. В ответ на выраженную китайской делегацией обеспокоенность по поводу того, что выполнение установленных в пункте 1 условий затянет разбирательство, оратор ссылается на то, что раздел 1 разработан с учетом преобладающей в большинстве правовых систем практики, в соответствии с которой суды, как правило, оценивают вероятность успеха в отношении существа требования на основании рассмотрения ходатайства о предписании обеспечительной меры. В широких кругах такое решение суда расценивается как предварительное и основанное на доказательствах, которые были представлены на тот момент.

37. В этой связи его делегация выступает за сохранение статьи 17 бис без изменений и, в целом, присоединяется к замечаниям представителя Российской Федерации и наблюдателя от Международной торговой палаты.

38. **Г-н Шнайдер** (наблюдатель от Швейцарской арбитражной ассоциации (ШАА)) заявляет, что, принимая замечание наблюдателя от Международной торговой палаты о том, что назначение слова "существенно" в пункте 1 а) заключается не в упрощении процедуры предписания обеспечительных мер, а скорее в обеспечении адекватной для таких мер системы. Оратор, вместе с тем, считает, что это слово подразумевает предрешение результата рассмотрения ходатайства. Изложенные в пункте 1 а) критерии взаимоприемлемости не являются новыми в арбитражной практике, между тем разработка четкого порядка их применения и решение соответствующих вопросов должны быть оставлены на усмотрение специалистов, занимающихся арбитражной практикой. В этой связи делегация его страны предлагает исключить слово "существенно".

39. Что касается пункта 1 b), то его делегация понимает выраженную делегацией Китая обеспокоенность по поводу того, что арбитражный суд испытывает трудности в принятии определения на основе возможного результата разбирательства без предрешения этого результата. Между тем, поскольку многие делегации согласились, что суд должен прийти к такому заключению, в отношении которого имеется, по крайней мере, разумная возможность того, что оно будет наделено преобладающей силой до установления бремени обеспечительной меры в отношении той или иной стороны, закрепленное в пункте 1 b) условие исключать не следует. С учетом того, что улучшение формулировки этого условия не представляется возможным, оратор поддерживает имеющуюся формулировку пункта 1 b).

40. **Г-н Грэхам Таппа** (Мексика) отмечает, что начинающаяся со слов "при том условии, что" вторая часть пункта 1 b), как представляется, вводит условие, тогда как, по мнению его делегации, такой смысл не заложен в этом тексте. Рабочая группа рассматривала вторую часть этого пункта, скорее, как гарантию того, что третейский суд не утратит своих полномочий по принятию решений в отношении той или иной обеспечительной меры. В целях прояснения этого вопроса оратор предлагает сформулировать эти две части пункта 1 b) в виде двух отдельных предложений следующим образом: "Существует разумная возможность того, что запрашивающая сторона добьется успеха в отношении существа требования. Любое определение относительно такой возможности не затрагивает свободу усмотрения третейского суда при вынесении любых последующих определений".

41. **Г-н Мартенс** (Германия) выражает поддержку в пользу предложенной представителем Мексики формулировки и обоснования этого предложения.

Заседание прерывается в 11 ч. 45 м. и возобновляется в полдень.

42. **Г-жа Кирби** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что включение слова "существенно" в пункт 1 а) действительно создает дополнительные трудности для запрашивающей стороны, однако формулировка является достаточно свободной для того, чтобы третейские суды могли принять то или иное решение в каждом конкретном случае. Изложенные в данной статье стандарты также применяются в отношении предварительных постановлений и, следовательно, должны быть сохранены.

43. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что предложение в отношении пункта 1 b), выдвинутое представителем Мексики и поддержанное представителем Германии, является убедительным. Оратор мог бы согласиться на исключение слов "при том условии, что" в том случае, если бы это не изменяло по существу положения, согласованные Рабочей группой, а просто разъясняло их смысл.

44. **Г-н Шнайдер** (наблюдатель от Швейцарской арбитражной ассоциации) аналогичным образом поддерживает предложение Мексики в отношении пункта 1 b). Что касается использования слова "существенно" в пункте 1 а), то, по мнению оратора, соображения насчет установления дополнительного бремени никогда не принимались ни в рамках Рабочей группы, ни в рамках текущего собрания; следовательно, это слово является ненадежным. Испрашивающая обеспечительную меру сторона должна убедить суд в том, что ей будет нанесен ущерб в случае, если обеспечительная мера не будет предписана, а ответчику удастся

затем продемонстрировать, что бремя установлено. Утверждение о том, что бремя должно существенно перевешивать ущерб, который в ином случае будет причинен, было бы нежелательным элементом. В этой связи оратор настаивает на снятии слова "существенно".

45. **Г-н Белленжер** (Франция) говорит, что выступает за то, чтобы формулировка пункта 1 а) была оставлена без изменений.

46. **Председатель** говорит, что если он не услышит возражений, то будет считать, что текст пункта 1 а) следует оставить без изменений и что следует принять предложение Мексики в отношении пункта 1 б).

47. Решение принимается.

48. **Председатель** обращает внимание на вопрос, поднятый в пункте 9 документа A/CN.9/605 и касающийся целесообразности включения в пояснительные материалы руководящих положений в связи с воздействием, которое оказывает срочность вынесения меры.

49. **Г-н Шнайдер** (наблюдатель от Швейцарской арбитражной ассоциации) заявляет, что не во всех ситуациях требуется срочное вынесение мер. Срочная необходимость возникает в связи с потребностью в сохранении доказательств, а также в случаях, когда цель обеспечительной меры заключается в сохранении статус кво. Срочность как общее требование не является важным критерием.

50. **Председатель** предлагает Секретариату ясно указать в пояснительных материалах, что Рабочая группа не расценивает срочную необходимость как обязательное условие для предписания обеспечительной меры.

Раздел 2. Предварительные постановления

Статья 17 тер. Ходатайства о вынесении предварительных постановлений и условия для вынесения предварительных постановлений

51. **Председатель** говорит, что, по его мнению, возражения по поводу формулировка пунктов 1, 2 и 3 статьи 17 тер отсутствуют, и статья может быть принята в ее нынешнем виде.

52. Решение принимается.

Статья 17 кватер. Особый режим предварительных постановлений

53. **Г-н Дервер** (Соединенное Королевство) интересуется, какие действия предпринимаются в соответствии с пунктом 2 статьи 17 кватер, когда в одном арбитражном разбирательстве участвуют несколько сторон. Оратор предлагает после слов "в отношении которой принимается предварительное постановление" вставить слова "или любой другой стороны в арбитражном разбирательстве" ввиду необходимости предоставления другим сторонам возможности изложить свою позицию.

54. **Г-н Шнайдер** (наблюдатель от Швейцарской арбитражной ассоциации) отмечает, что в таком случае сторона, в отношении которой принимается предварительное постановление, является единственной затронутой стороной. Оратор предлагает альтернативную формулировку, а именно "любой другой стороны, затронутой предварительным постановлением".

55. **Г-жа Кирби** (наблюдатель от Международной торговой палаты) предлагает в поправке представителя Соединенного Королевства слово "или" заменить словом "и".

56. **Г-н Шнайдер** (наблюдатель от Швейцарской арбитражной ассоциации) говорит, что в целях предотвращения излишнего усложнения процедуры, возможно, было бы более целесообразно сказать, что "третейский суд предоставляет любой стороне, затронутой предварительным постановлением, возможность изложить свою позицию", при этом каждая сторона должна была бы объяснить, каким образом она была затронута.

57. **Председатель** заявляет, что согласно общему правилу, действующему в любом арбитраже, каждое сообщение направляется всем сторонам. В статье 17 кватер цель особого режима, когда какое-либо сообщение обращено не ко всем сторонам, состоит в предотвращении любых мер, которые могли бы воспрепятствовать разбирательству. В рамках обычного арбитражного режима сообщение направляется всем сторонам, и они все имеют право реагировать на него.

58. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что из формулировки пункта 1 следует, что уведомление о ходатайстве относительно вынесения предварительного постановления направляется всем сторонам и что все стороны могут рассчитывать на возможность представления своих соображений в ответ. В пункте 2, между тем, закреплено особое положение в рамках режима гарантий, согласно которому сторона, в отношении которой выносится постановление, должна изложить свою позицию в кратчайшие практически возможные сроки. Любое изменение формулировки нарушит четкое равновесие, достигнутое в этом пункте, и приведет к искажению заложенного в ней смысла. Оратор выражает мнение, что этот пункт следует оставить без изменений.

59. **Г-н Мёллер** (наблюдатель от Финляндии) поддерживает это мнение.

60. **Г-н Узелау** (Хорватия) заявляет о своей согласии с тем, что текст не следует изменять. По его мнению, охватываемая статьей 17 кватер ситуация не является исключением из правила, предусматривающего направление сообщений всем сторонам арбитражного разбирательства. В целом, после принятия предварительного постановления право на принятие ответных действий имеют все стороны в арбитражном разбирательстве, в том числе сторона, в отношении которой выносится постановление. Оратор поддерживает мнение о том, что этот пункт представляет собой дополнительную гарантию, особо отмечая при этом потребность в оперативном реагировании суда, который вынес это постановление. Что касается дополнительного выражения, предложенного представителем Соединенного Королевства, то оратор предостерегает от любой формулировки, которая могла бы толковаться как подразумевающая принятие предварительного постановления также в отношении лиц, не являющихся сторонами в разбирательстве. Его делегация склоняется к формулировке, предложенной Швейцарской арбитражной ассоциацией. Комиссии следует рассмотреть случай многостороннего арбитража с учетом сложностей, которые могут возникать в случаях, когда предварительные меры, потенциально затрагивающие других ответчиков, предписываются в отношении только одной стороны.

61. **Председатель** говорит, что времени для внесения дальнейших предложений недостаточно. Оптимальное решение заключается в сохранении текста в нынешнем виде и включении в комментарии разъяснения назначения этого положения как обеспечивающего гарантию.

62. **Г-н Маркус** (Швейцария) заявляет, что его делегация выступает за сохранение имеющейся формулировки по причинам, которые уже были изложены другими делегациями. Оратор соглашается с Председателем в том, что в комментарий необходимо включить пояснение.

63. **Г-жа Кирби** (наблюдатель от Международной торговой палаты) поддерживает решение Председателя. Согласно пункту 2 статьи 17 кватер предложение изложить свою позицию будет обращено только к той стороне, в отношении которой выносится предварительное постановление, тогда как, по ее мнению, всем остальным сторонам будут направлены копии этого предложения, и они смогут высказать в ответ свои соображения, даже если не получат соответствующего конкретного предложения.

64. **Г-н Дервер** (Соединенное Королевство) заявляет, что предложение представить свои разъяснения по делу должны направляться всем сторонам в арбитражном разбирательстве. Безусловно справедливо было бы полагать, что стороны будут реагировать независимо от получения какого-либо предложения, однако, разница между словами "все стороны" в пункте 1 и весьма конкретным выражением "стороне, в отношении которой выносится предварительное постановление" в пункте 2 заставляет сомневаться в том, что право на изложение своей позиции в третейском суде имеют все стороны. Такие же соображения возникают в связи с последним предложением в пункте 4. Имеющаяся формулировка может привести к ситуации, когда единственной стороной, которая сможет изложить свою позицию в отношении изменения или отмены решения, окажется

непосредственно затронутая сторона, что, как представляется, налагает ограничения на работу третейского суда.

65. **Г-н Озсунай** (Турция) поддерживает формулировку, предложенную наблюдателем от Швейцарской арбитражной ассоциации.

66. **Г-н Шариф** (Катар) предполагает, что, возможно, было бы целесообразно предусмотреть право сторон на возражение против вынесения предварительного постановления и предоставить им время на ознакомление с постановлениями. В этих целях, возможно, полезно было бы предусмотреть положение о проведении встречи противоположных сторон.

67. **Г-жа Пералес Вискасилльяс** (Испания) говорит, что необходимость внесения поправок в пункт 2 отсутствует, поскольку третейский суд обязан предоставить возможность изложения своей позиции стороне, в отношении которой вынесено постановление. В этом выражается закрепленный в статье 18 Типового закона об арбитраже принцип, касающийся равного отношения к сторонам. Цель пункта 2 состоит в том, чтобы особо подчеркнуть, что сторона, в отношении которой выносится предварительное постановление, должна изложить свою позицию в кратчайшие практически возможные сроки. Кроме того, возможность для других затронутых сторон представить свои соображения, предусматриваемая в пункте 3, в котором ссылка на "любое возражение" охватывает возражения третьих сторон, которые могли бы косвенно быть затронуты предварительным постановлением. В случае, если бы ссылка на другие стороны была включена в пункт 2, остальные пункты этой статьи потребовали бы существенной переработки.

68. **Г-н Комаров** (Российская Федерация) говорит, что вынесение предварительного постановления носит исключительный характер и не должно подчиняться правилам, применяемым в отношении обычных постановлений. В случае включения положения, предусматривающего направление всеми сторонами ответных заявлений, третейскому суду, возможно, пришлось бы излагать свою позицию по многим заявлениям, и процесс излишне бы затянулся. В имеющейся формулировке пункта заложена идея исключительности предварительного постановления и установления особого режима на этой основе. Следовательно, поправки в этот пункт вносить не следует.

69. **Г-н Буле** (Бельгия) выступает за сохранение имеющейся формулировки. В рамках такой формулировки охватываются поднятые вопросы, и первоочередное внимание уделяется стороне, в отношении которой выносится предварительное постановление, что было обосновано. Эта формулировка не исключает право других сторон на возражение.

70. **Председатель** говорит, что, по его мнению, Комиссия желает оставить формулировку пункта 2 в нынешнем виде. В комментарий следует включить разъяснение того, что пункт 2 является гарантией, которая не умаляет действие общего правила, обеспечивающего направление сообщений в рамках арбитража всем сторонам и право каждой стороны на ответное заявление.

71. Решение принимается.

72. **Г-н Белленжер** (Франция) заявляет об имеющейся у него оговорке в отношении пункта 5. Представляется бессмысленным ходатайствовать о вынесении предварительного постановления, если суд не может обеспечить приведение его в исполнение. В этой связи оратор предлагает снять вторую часть предложения или целиком первое предложение.

73. **Председатель** отмечает, что принцип, согласно которому предварительные постановления не подлежат приведению в исполнение в судебном порядке, является, согласно договоренности, важной составляющей целого комплекса предварительных постановлений. В случае снятия этого предложения будет нарушено равновесие, достигнутое Рабочей группой, которая сочла, что предварительные постановления имеют настолько краткосрочный характер, что приведение их в исполнение в судебном порядке оказывается невозможным из-за отсутствия времени.

74. **Г-н Ли Вэньчжу** (Китай) говорит, что логически из этого следует, что если постановление имеет обязательную силу, то должна существовать возможность для приведения его в исполнение в судебном порядке. В этой связи оратор выступает за снятие второй части первого предложения.

75. **Председатель** ссылается на обсуждение в рамках Рабочей группы, которая пришла к выводу, что создание возможности для приведения предварительного постановления в исполнение в судебном порядке было бы ошибочным; поэтому она разъясняет, что постановление такого рода будет иметь обязательную силу для сторон.

76. **Г-жа Кирби** (наблюдатель от Международной торговой палаты) отмечает, что любое изменение формулировки пункта 5 не будет отвечать цели работы Комиссии, и поэтому она будет возражать против такого изменения.

77. **Г-н Дервер** (Соединенное Королевство) говорит, что в пункте 5 и разделе 4, касающимся признания и приведения в исполнение обеспечительных мер, предусматривается, что предварительное постановление должно иметь обязательную силу для сторон, однако неясно, с какого момента оно обретает эту обязательную силу. С учетом положения в статье 17 сексиес, согласно которому третейский суд может потребовать предоставить обеспечение в связи с предварительным постановлением, необходимо разъяснить, имеет ли предварительное постановление обязательную силу до предоставления обеспечения.

78. **Председатель** заявляет, что третейский суд может потребовать предоставления обеспечения до, во время или после вступления в силу обеспечительной меры или предварительного постановления. Следовательно, предварительное постановление может обладать обязательной силой до предоставления обеспечения.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.